

Zeitschrift:	Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie
Herausgeber:	Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker
Band:	- (1956)
Heft:	150
Artikel:	Les tractions vertébrales sur table : Raisons d'être : Techniques : Résultats
Autor:	Troisier, O.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-930762

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

elles n'ont qu'un effet très relatif sur les troubles statiques. Mais si toutes les précautions ont été prises elles sont sans danger. Et l'essentiel, à mon avis, c'est qu'avec des moyens très simples et dans un pourcentage de cas très satisfaisant elles sup-

priment la douleur et font rentrer ces affections dégénératives dans la grande famille des maladies occultes. Ce fait, dans la vie de tous les jours a énormément d'importance.

Les tractions vertébrales sur table Raisons d'être - Techniques - Résultats

par le Dr. O. Troisier

Ex-clinical Assistant au St. Thomas's Hospital, Londres

Attaché de rééducation aux Services du Professeur R. Merle d'Aubigné et du Docteur Grossiord, Paris.

Raisons d'être

Depuis qu'on connaît mieux la pathogénie des troubles engendrés par une lésion du disque intervertébral, on s'est tout naturellement tourné vers les méthodes susceptibles de réduire la hernie discale et d'amener une régression des symptômes et des signes. Le temps, le repos, étaient autrefois les mesures les plus couramment employées pour faciliter la réduction. Aujourd'hui les manipulations vertébrales et les tractions représentent les deux méthodes de choix.

Physio-pathologie du disque intervertébral lombaire.

Le disque est situé entre les deux corps vertébraux; il est formé d'une masse cartilagineuse comprenant deux parties distinctes: la partie périphérique, ou annulus fibrosus, enserrant la partie centrale, ou nucleus pulposus. Cette dernière sert de pivot aux mouvements des corps vertébraux l'un sur l'autre.

Lors de ceux-ci, des forces sont appliquées sur le nucleus pulposus, ou pulpe; celles-ci comprennent des composants de pression, et des composantes centrifuges d'éjection. Ainsi est réalisé la lésion discale; soit rupture partielle de l'anneau fibreux suivie plus ou moins vite de déplacement de celui-ci sous la poussée de la pulpe, elle-même comprimée par les corps vertébraux; soit hernie plus ou moins vo-

lumineuse de la pulpe à travers l'anneau fibreux.

Les directions où peuvent se mouvoir le disque sont variées: soit tension périphérique globale, soit pression directe dans les corps vertébraux; est surtout à retenir le déplacement postérieur et postéro-latéral. —

Le mouvement du fragment intra-articulaire en lui-même a peu de chance d'être perçu par le malade; par contre la pression du disque sur la dure-mère donne lieu à la douleur durable (lombalgie, et diverses irradiations plus ou moins erratiques). Si le déplacement est plus important et plus latéral, le fragment vient comprimer la racine.

Cette distinction entre lésion cartilagineuse et pulpaire est fondamentale à connaître, car autant l'une est justifiable des manipulations, autant l'autre est justifiable des tractions.

Indications des tractions vertébrales

Chaque fois que l'on suspecte une lésion pulpaire, qu'il s'agisse d'une compression dure-mèreienne (lombagos, lombalgies) ou radiculaire, on la reconnaît cliniquement essentiellement par l'histoire: (progression de la douleur en intensité pendant plusieurs jours; compression radiculaire complétant la compression durale dans les jours qui suivent, témoins d'une lésion augmentant progressivement de volume.

Parfois la douleur radiculaire apparaît avant la douleur durale).

Contre-Indications

Les lésions cartilagineuses, avec leur début brutal doivent être manipulées.

Les lésions auto-réductible, où la douleur apparaît avec la mise en charge et disparaît au repos, n'ont pas à être traitées par une méthode visant à réduire une lésion qui se réduit d'elle-même.

Les malades ayant dépassé 55 à 60 ans, n'ont pas avantage à être soumis aux tractions, car le vieillissement du disque le rend impropre à être mis en élévation.

Les malades présentant une douleur suraiguë, lombaire ou sciatique, ont tout avantage à attendre la fin de la période hyperaligique.

Les malades dispnéiques, hypertendus, ou très nerveux supportent mal la contention thoracique.

Certaines sciatiques en fin d'évolution: attendre cure spontanée est préférable.

Mode d'action

L'écartement des corps vertébraux (1.6 mm) crée un vide qui aspire le nucléus hernié comme De Sèze et Levergnieux l'ont montré. La tension des ligaments intervertébraux crée une force centrifuge encourageant la réduction.

Technique

Il existe une très grande variété de procédés pour écarter les corps vertébraux les uns des autres. Les principaux problèmes à résoudre sont les suivants:

a) Quelles sont les régions du corps où la traction doit être appliquée. On peut soit étirer le rachis de bout en bout, soit s'efforcer d'obtenir un étirement localisé. Cette dernière méthode est préférable. En bas la traction doit s'appliquer sur la crête illiaque, en haut sur le rebord costal. Une fixation par les bras à l'inconvénient d'inclure le grand dorsal dans les éléments sous traction, en raison de ses insertions inférieures. La fixation thoracique a avantage à être matelassée d'un tissu élas-

tique entre les sangles et la cage thoracique.

b) Quelle doit être la position du malade pendant la traction? Les différents essais de traction en torsion, en flexion, en extension, n'ont pas donné de résultats probants. Si on tire un corps souple par ses deux extrémités, il tend à se mettre en ligne droite. Cependant, la position antalgique du malade au début et en fin de traction doit être respectée s'il y a lieu; le dispositif de suspension donne satisfaction à ce sujet.

c) Quelles doivent être la force et la durée de la traction? La force varie de 40 à 90 kgs. Certains auteurs parlent de 10 à 15 kgs., d'autres de 250 kgs. Il faut voir à quels types de malades ils appliquent les tractions, et aussi les conditions de fonctionnement du manomètre.

Le temps de traction est capital : il faut vaincre le stretch-reflex.

La détente musculaire ne s'obtient qu'après plusieurs minutes, au moins 10 à 15. On n'obtient donc une bonne traction qu'au delà de 10 minutes, d'où nécessité de tirer au maximum pendant au moins 20 à 30 minutes, parfois plus si nécessaire. Bien entendu la mise en traction et surtout la détente, doivent être progressive. Plusieurs minutes sont nécessaires pour celle-ci et il y a lieu parfois de surveiller un passage critique, vers 15 ou 30 kgs. en général.

d) L'appareil tracteur lui-même a peu d'importance. Cependant, s'il est rigoureusement rigide (vis sans fin) la traction est fonction du déplacement, et la mise sous tension réelle risque d'être brutale, de même que la détente. Un manomètre peut pallier à cette difficulté, cependant le moindre glissement des sangles risque de ramener la traction à 0, ou à une valeur très faible.

L'appareil qui vous est présenté permet un jeu de 5 cm pour un abaissement de 20% de la traction seulement.

e) La répétition des séances varie selon l'urgence du traitement, et la fatigue que celui-ci peut occasionner. Le traitement bi-quotidien est réalisable. Dans la plupart

des cas on se contente d'un traitement quotidien.

f) Le nombre total de séances nécessaires varie de 2 à 3 jusqu'à 12 ou 15. Un lombago peut être réduit en 3 à 4 séances, une sciatique avec gros troubles neurologiques peut nécessiter 15 à 20 séances. Les racines adhérentes sont peu sensibles aux tractions; si les malades le veulent, un nombre considérable de séances (30 à 40) peuvent parfois en venir à bout. Une telle pratique est exceptionnelle.

Résultats

En appliquant les tractions aux cas énoncés ci-dessus, c'est à dire lésions du nucléus pulposus n'étant pas en période de régression spontanée, les résultats suivants ont été obtenus:

Sciatiques

Guérison complète:	30%
Aucun changement:	28%
Amélioration:	37%
Aggravation malgré le traitement:	2%
Non suivis:	2%

Lombalgies

Guérison complète:	17%
--------------------	-----

Aucun changement:	13%
Amélioration:	57%
Aggravation malgré le traitement:	2%
Non suivis:	10%

Toutes les hernies ne sont pas, on le voit, réductibles par les tractions vertébrales. Certaines constatations opératoires, telles qu'une hernie étranglée à travers le ligament commun vertébral postérieur, permettent d'en saisir la raison.

Dans les cas où la réduction aura pris place, il faut s'efforcer de prévenir des récidives en enseignant au malade les éléments essentiels de la prophylaxie. Il s'agit d'éviter la position en flexion forcée, surtout si elle s'accompagne d'une contraction des extenseurs; les précautions sont à prendre pour s'asseoir, pour ramasser un objet au sol, ou s'attarder auprès d'objets bas situés. Cette mise au repos volontaire, consciente, du rachis lombaire bas, se fait essentiellement aux dépens des hanches et nécessite une véritable réadaptation. Même correctement enseignée, comprise et exécutée, la plupart des malades l'oublient quand leurs douleurs les ont quittées, et refont les mouvements susceptibles d'amener une récidive.



WOLO - HEUBLUMENEXTRAKT

Ein Badezusatz aus frischen, würzigen Bergheublumen, in dem die Wirkstoffe der Alpenkräuter in höchster Konzentration enthalten sind.

WOLO-Heublumenbäder sind nicht allein zur Stärkung und Vorbeugung, sondern auch zur Heilung von Krankheiten wie Gelenkleiden akuter und chronischer Art, rheumatischer Leiden, Ischias usw. zu empfehlen.

WOLO A.-G. Zürich 50

Zu verkaufen auf Frühjahr 1957
gute Praxis für Massage u. Pédicure
in Hauptort der Innerschweiz
ohne Konkurrenz

Sichere Existenz für eine selbständige Masseuse - Pédicure.
Offerten unter Chiffre No. 358 an die Expedition.

Dipl. Masseur und Bademeister

Erfahrungen in Spezialmassagen wie Bindegewebe, Colon, Periost und Praktikum), sucht passenden Elektrogymnastik. (Ausl. Zeugnisse Wirkungskreis.

A. Birmele, Winzerstr. 45, Zürich 10.

PARAFANGO DI BATTAGLIA

allie l'action thérapeutique du Fango di Battaglia à celle des enveloppements de paraffine



*Mise en place d'un enveloppement
du pied (2—3 kg)*

*Ne souille pas,
la paraffine ne s'écoule pas,
les poils n'adhèrent pas,
peut-être stérilisé facilement.*

Plaques à 1 kg, cart. à 6 et 24 kg

FANGO CO. GmbH. RAPPERSWIL SG.

Tel. (055) 22 457

En outre, dépositaire général de la boue volcanique Fango di Battaglia (sacs à 50 kg)

VERBANDARTIKEL



mit Marke

sind Vertrauensartikel

Chemisch reine Verbandwatte

in Zickzack-Lagen und Preßwickeln

Floc praktischer Wattezupfer und Nachfüllpackung
Kanta solide Gazebinden mit festgewobenen, nicht
fasernd. Kant.; kleinste Breiten 1 und 2 cm

Gazebinden in allen Breiten
Imperma wasserfester Wundverband
Excelsior elastische Idealbinden

Elvekla elastische Verbandklammern
Compressyl Salbenkompressen, vorzüglich bei Hautverletzungen und Verbrennungen

Rumex Taschentücher aus Zellstoffwatte
Hymona Damenbinden
Silvis Gesichtstüchlein

Interessenten lassen wir auf Wunsch bemusterte
Offerte zugehen

Verbandstoff-Fabrik Zürich AG.

Zürich 8

Seefeldstraße 153

Telephon (051) 24 17

Weleda-Präparate

Für die Massage

Spezial-Hautöl für die Massagepraxis, sowie Everon Hautfunktionsöl für den Wiederverkauf.

Für das Bad

Weleda-Badezusätze, hergestellt aus echten ätherischen Ölen, Rosmarin Badezusatz, Edeltannen Badezusatz, Eucalyptus Badezusatz, Lavendel Badezusatz, Badekräuter etc.

Verlangen Sie Muster und Preise, sowie die kostenlose Zusendung der «Weleda Nachrichten».

Weleda AG Arlesheim

AZ
THALWIL

Phafag

MASSAGE-OEL

Fordern Sie bitte
Gratismuster an!

belebt und erfrischt die Haut
und hat einen unaufdringlichen,
sauberen Geruch. Es dringt oh-
ne jegliche Schmierwirkung so-
fort und vollst. in die Haut ein.

PHAFAG AG., Pharm. Fabrik, Schaan (Liechtenstein)



A. Bernauer & Co., Hergiswil am See

Emulsion

geruchbindendes Heilbad
bei Wundinfektionen
und Hautkrankheiten

YU-MA bain de boue suisse



en vente depuis 4 ans en suisse allemande,
s'obtient actuellement aussi en suisse ro-
mande. Spécialement intéressant pour
Messieurs les Masseurs, instituts d'hydro-
et Physiothérapie.

Résultats remarquables dans les cas de
rhumatisme, arthritisme, lumbago, sciati-
ques, — affections gynécologiques, troub-
les circulatoires, obésité etc.

La préparation des bains de boue «Yuma»
est des plus simples: pas de vase, aucun
salissement, ni de tuyaux bouchés. 2 dl. de
«Yuma» par bain complet, et c'est tout.

«Yuma»-moorzerat» spécialement indiqué
pour applitions locales, (maillots de boue
médicinale).

Pour tous renseignements, documentation
etc. s'adresser au YUMA-SUISSE romande
92 rue de Lac, Morges.



SILIZIUM
Boden-Aktivierung
Ohne chemische Zusätze

• Vegetarier, Vegetarierinnen

wissen das köstliche Aroma biolog.
gezogener Früchte und Gemüse mit
gesundem Zellgefüge zu schätzen!

Prospekte und Schriften durch:
Rolf Koch Kriens 19 / Luzern
Ohne chemische Zusätze PS. Wer wünscht Lichtbildervortrag?

Redaktion:

Für den deutschen Teil: Oskar Bosshard, Dorfstr. 32 Thalwil

Für den französischen Teil: A. Ruperti, Avenue Druy 11 Lausanne

Administration und Expedition: Schweiz. Masseurverband Thalwil

Inseratenteil: Buchdruckerei W. Plüss, Zeughausstrasse 17, Zürich 4

Erscheint 2-monatlich